AÑO XXI. — Nº 1032. EL DIA MONTEVIDEO, OCTUBRE 26 DE 1952.



LA ESCUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES.

(Fotografía Juan Caruso)

Clase al aire libre dictada en las inmediaciones del puerto del Buceo, donde los alumnos plantaron sus caballetes para interrogar cada uno con su propio lenguaje la luz eternamente cambiante del paisaje.

# FRAGMENTOS DEL DIARI DE UN MAESTRO RURA

VAMOS internándonos en este bloque infantil de ambiente campesino y en los problemas de la vida y escuela rurales. ¡Cuán diferentes son las escuelas rurales que se fraguan en los Ministerios a las que en realidad existen en los campos! Sería conveniente que los ministros de Instrucción Pública pasaran un año de práctica escolar en el campo, sin coche para trasladarse a la ciudad sábados y domingos, antes de tomar posesión de su cargo ministerial. Ganaríamos, en primer lugar, que en el caso de que salieran asqueados del ruralismo, no pronunciaran discursos retóricos sobre la escuela rural, y en segundo, que si la amargura de su expe iencia les aumentara el fervor por la educación y la enseñanza, se empeñarían en resolver los problemas del medio social campesino.

Es curioso comprobar cómo en la colectividad infantil ejercen influencia telúrica los fenómenos naturales. Hoy hemos preparado la clase para observar el eclipse anular. Ha sido maravilloso, pues el sol lució espléndidamente todo el día. Ahumados convenientemente unos vidrios, los niños han podido observar las tres etapas del eclipse: la primera parcial, la segunda anular y la tercera parcial, con las correspondientes explicaciones. Pero lo maravilloso ha sido la ne viosidad desusada de los niños. Se han registrado unas cuantas peleas a puñetazo limpio. Cierto es que la nerviosidad infantil venía tensa con la palabrería de gentes supersticiosas, que hablaban del fin del mundo y muertes violentas por causa del eclipse. ¿Podríamos deducir que la ignorancia aumenta la agresividad de los hombres? Pues confesemos que la ignorancia rige los destinos de la humanidad en las altas esferas de la política internacional.

Fútbol. ¿Qué haré para que el fútbol deje de ser un vicio y se convierta en deporte? Antes de entrar en la escuela, pelota; en el descanso de mediodía, pelota; a la salida de la clase, pelota. ¿Qué haré? He propuesto crear un equipo de basket, arreglar el frontón para pelota vasca...

Ha llegado la ortofónica. Lo primero que he hecho escuchar a los niños, es el Himno Nacional. Para mí, como si lo hubiera oído por p imera vez. "Orientales, la patria o la tumba — Libertad o con gloria morir..." "Libertad, libertad, orientales... — Ese grito a la patria salvó..." Sería razón cumplida agarrar el disco de la libertad y clavarlo en la cabeza de quienes dicen honrar a Artigas cantando el himno libertador de los orientales y, sin embargo, incuban regímenes dictatoriales. Estos fariseos se escudan con aquellas palabras de Madame Rolland: "¡Libertad, libertad, cuántos delitos se cometen en tu nombre!" Pero no dicen que los delincuentes de la libertad son quienes hacen de la dictadura régimen contra los demás, reservándose para ellos toda la libertad. Pues a eso se reduce toda la logodiarrea totalitaria: negar a los demás el derecho de ser libres, para abusar de la libertad propia contra el prójimo.

Existe una costumbre en este medio educativo, que he de esforzarme en superar.

Algunos, muy pocos, escolares, de posici económica bastante buena, se dejan ser de otros pobres para enlazar sus caball arreglarles la montura, etc. Les he dic que esto no es una escuela para hac criados, sino para forjar hombres. No cómo sentará mi actitud en los padres, pe no debo permiti lo, no lo permitiré, consideración a los niños ricos tanto c mo de los niños pobres. Si despreciable el hombre con alma servil, igualmente es el hombre que no sabe servirse por mismo.

Ademas de mi esperanza, quiero ma tener mi espera de cada día. Que llegue mi alma algo todos los días, permanecien do alerta de ese algo que puede llegar. En tristece ver a las gentes de estos campo indiferentes a ese algo que toda criatur debe esperar. De un modo anárquico pa san los ómnibus de correo, unas tres vece a la semana, y estas gentes no esperan pe diódicos, ni cartas, ni nada. Creo que e hombre civilizado se caracteriza porque está pendiente del correo. ¿Serán civiliza dos esos hombres para quienes el correo es un coche más, que pasa y nada deja? Quien no vive pa a el mundo no vive para sí y viceversa. Pero... ¿qué será ser civilizado?

Hoy los alumnos han constituído una República de Niños que denominaron "José Enrique Rodó". Quiero que se pongan en contacto con los niños de otras escuelas, uruguayas y del exterior. Veremos cómo sale la experiencia y si les acostumbramos a estar pendientes del correo que ha de venir.

Una gran conquista. Hemos conseguido que las fa macias de Melo nos obsequien con medicinas y algunos útiles de cura. Hacían faltan. Los niños descalzos, arañazos y golpes, dan lugar a infecciones que pueden degenerar en casos graves. Hasta ahora, Ella se ha dedicado a curar algunas heridas desinfectándolas con agua hervida con sal y unturas de sulfatiazol. En adelante, podremos ayudar algo a estos pobladores sin médico ni practicante.

Se ha presentado un Sr. Correa, trabajador, con una fuerte herida en la frente, por golpe de una rama. Ella lo ha desinfectado bien, lo ha curado. La blancura del algodón, sujetado por el emplástico, es un signo de victoria para la escuela.

Es el primer domingo que el tiempo permite el ondear de la bandera. Me he sentido como chiquilín ti ando la piola, como cuando en mi niñez tiraba de la cometa. Yo quisiera que las banderas despertaran en los niños esa misma ilusión de alegría alada, aire en el cielo azul, mientras el sol de la libertad se reparte sin privilegios para todas las criaturas. Si en los hombres perdura esta alegría de niño al contemplar la bande a, podremos tener la convicción de que estarán dispuestos a defenderla hasta la muerte si alguien intenta ofenderla.

Es terrible que estos niños no sepan jugar. Quien de lejos los observa en las ho



*Exterminación de las hormigas por un grupo de niños de la escuela, con aparatos adecuados.*

ras de recreo, puede hacerse la ilusión de que juegan, pero no es así. No tienen idea de diversión o travesura, esparcimiento o ejercicio. Ya sé que cuando esas cosas se realizan con idea, desaparecen como juego, pero lo que duele es que no sepan jugar sino pegándose. Es un continuo gritar: "Señor, que Fulano me pega". Y lo más grave: que quien se queja porque un mayor le pega, es el primero en golpear a quien considera más débil. Y suena el grito en el aire, como si la escuela fuera el aprendizaje ofensivo de los fuertes contra los débiles. ¿Podré cambiarles el hábito?

Cantan. Ella se está empeñando en hacer cantar a los niños. Va sacando partido de las niñas. Los varones padecen de un complejo vergonzante que creo lo ocasiona el despertar de su adolescencia. No quieren hacer el ridículo ante las niñas, al contrario de éstas, que desean evidenciar ante los varones que tienen alguna gracia atractiva. Es hermoso este mundo de reacciones infantiles. Lástima que el medio ambiente no ayude a desarrollarlo por vías racionales, sanas, puras.

Ha venido a curarse un campesino lesionado. El sudor y la tierra le han producido un poco de infección, sin importancia. Nos ha traído un pequeño obsequio, una lata de duraznos. Se me ha subido a la cabeza mi orgullo español y le he dicho que se lo coma él, que le hace más falta. Pero Ella le ha tomado el regalo, se lo ha agradecido, le ha hecho sentar, lo ha curado y todo quedó tranquilo. Una vez solos, me ha dicho Ella: "No rechaces nunca el obsequio de un paisano. Para ellos es la peor ofensa..." Está visto que nunca acabamos de aprender a reaccionar debidamente ante el proceder de los hombres.

Esta tarde, a la salida de clase, mientras un grupo de niñas ensayaba declamación en la escuela, unos niños se han entretenido arrojándoles cortezas de naranja por la ventana. Les he obligado a entrar y les he dicho: "No quiero delatores. Entre los niños debe haber solidaridad como entre los hombres. Se entiende que la solidaridad obliga para el bien, no para el mal. Pero me desagrada esa costumbre vuestra de denunciaros mutuamente. Lo que importa a la escuela y especialmente a vosotros, es que quien cometa una falta se declare autor de ella, pues eso demostrará que no tuvo maligno deseo al hacerla. Y eso es de valientes, mientras es de cobardes permitir que otros sufran una penitencia por culpa nuestra." Sólo uno confesó su culpabilidad, Amir Caétano, de [illegible] años... Les he dicho a todos [illegible] fueran, aunque me constaba [illegible] que otros habían cometido la misma falta. Si a veces la maldad de unos hace sufrir a otros, justo es que la bondad de unos se convierta en bien para otros.

Estoy contento porque han prendido todas las violetas que transplantamos. Me decían que era trabajo inútil, pues en caso de prender se las comerían las hormigas. Ahora me explico por qué no se preocupaban de la biblioteca de la escuela. Dirían: los ratones se comen las encuadernaciones, y si no se las comen, la gente no lee, y si no leen, ¿para qué sirven los libros? En resumen, que según esta mentalidad, Gutemberg nos proporcionó el más inútil de los inventos.

Se ha recibido la donación de unos discos para la Biblioteca "Joaquín Suárez" de la Comisión de ex-Alumnos. Corresponden al Concierto en La mayor de Mozart y a la Sonata Nº 18 de Beethoven. Desgraciadamente, vienen incompletos. Esta mentalidad fenicia que propende a regalar lo que tienen que tirar... Pero lo que ellos dirían: Para una escuela rural, cualquier cosa sirve. Pero hemos de agradecerles haber oído en pleno campo, con acompañamiento de viento cósmico, dos expresiones de la más profunda emoción sonora.

La serenidad del campo me va saturando, me va tonificando paulatinamente. Víspera de primavera, hay una locura de pájaros en ajetreo de nidos. Los horneros lanzan su arpegio agudo con temblor de alas, los teros aturden a gritos, los chingolos picotean continuamente los vidrios de las ventanas, una pareja de churrinches vigila su nido desde las alambradas. Saviás, calandrias, gorriones, carpinteros... y en las noches un coro de ranas. Las higueras se desperezan en la savia de sus brotes, los naranjos blanquean de azahar. Duraznos, perales, manzanos, desde lo blanco a lo rosado, toda la tierra de la quinta es un resucitar de luz que dormía bajo el poncho invernal. ¿Y por qué los pastos siempre verdes? Hay una explicación botánica, pero yo prefiero la poética; el continuo beso de las reses y caballos mientras pacen, ilumina la savia de los yuyos y los mantiene en primavera eterna.

Un punto de la clase de hoy lo he dedicado al cumplimiento de una resolución del Consejo Nacional de Enseñanza, disponiendo que en el aniversario de la muerte de José Pedro Varela, el 24 de octubre, se realice un acto consagrado al "Arbol de la Enseñanza", un gomero que se alza en terreno de la Escuela Nº 18 de 2º Grado de Montevideo. Todas las escuelas del país deben llevar allí un puñado de tierra para la vivificación de las raíces del árbol, que fué plantado en 1876. Hemos recogido un puñado de tierra. Lo hemos colocado sobre una mesa y les he hablado de lo que significa como pan y como espíritu. Después les he dicho: "Ahora haremos una cosa que puede ser os mueva a risa, pero que cuando seáis mayores, si estáis fuera del Uruguay, es fácil se os humedezcan los ojos al recordarlo. Pasaremos uno a uno y tocaremos la tierra con la mano." Y así lo hicieron, con menos risa de la acostumbrada en ellos.

Me comunican que he de trasladarme a otra escuela... ¿Estaré condenado a no poder radicarme definitivamente en un lugar? Tanto como me gustaría ser árbol enraizado a la tierra, y parezco condenado a ser ave de paso...

*F. FERRANDIZ ALBORZ.*

Especial para EL DIA.



*Ceremonia de la plantación de un olivo en el día del árbol.*



*Inauguración del servicio de higiene dental, con el obsequio de un vaso y cepillo. Gracias a la filantropía del Dr. Santibáñez y el Sr. Simón López, de Melo.*



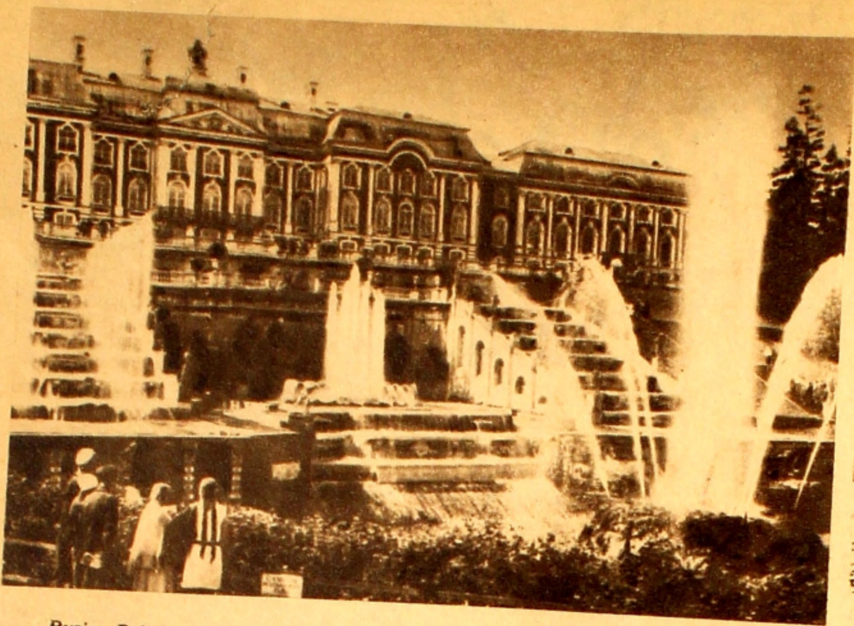
*Gracias a la donación de las farmacias de Melo, se ha podido establecer en la escuela un pequeño botiquín, para curas de urgencia de niños y vecindario.*



*Momento de izar la bandera en la fecha conmemorativa de la muerte de Artigas.*



*Los niños de la Escuela Rural Nº 83 observando el eclipse anular en el momento de iniciarse la primera mancha.*



Rusia: Palacio y jardines de Pedro el Grande, destruido en Peterhof.

# EXPRESION Y ESPERANZA DE UNA EUROPA UNIDA Y NUEVA

HACE ahora tres años publicaba este fraterno Suplemento de EL DIA, refugio de inquietudes (las mejores) en todo lugar y tiempo, un artículo mío rotulado también como éste: "Expresión y esperanza de una Europa unida y nueva". Reuníase entonces por primera vez, en Estrasburgo, la Asamblea Consultativa del Consejo Europeo. Para hacer de Europa una unidad política. O aspirando a esa unidad. ¿Los Estados Unidos de Europa?

Obra larga y difícil — escribíamos entonces, oyendo y viendo a los hombres, ministros, parlamentarios, diplomáticos, en la Universidad estrasburgpesa reunidos (ingleses, escandinavos, franceses, italianos, belgas...); oyendo y pesando palabras, intenciones, deseos, desconfianzas, expresiones de buenas voluntades y voluntades inciertas, lo posible y lo imposible; los clarinazos de Churchill, elocuencia apasionada envuelta en humo de tabaco espeso, las sutilezas de Sforza prendidas en la barba corta de milanés siglo XIV, Sforza al fin, italiano... y diplomático, la agresiva franqueza walona de un Enrique Spaak, rudezas de la palabra con ingenuo infantilismo en la expresión... Obra larga y difícil — escribíamos entonces — porque se extravía y pierde todo esfuerzo voluntario, se sofoca y se agota, en este infinito laberinto de fronteras incontables, de fronteras efectivas, de aspiración a frontera, de reductos y de particularismos, que es el hormiguero-Europa. Cada frontera, un fetiche. Y un sueño de viejas grandezas. Todas ellas altares para el dios de nuestro tiempo, omnipotente y celoso, que a sí mismo se llama... Soberanía Nacional. Dios Moloch o Baal, además, refinado gustador de sacrificios humanos. Que de la guera hizo rito y diabólica misa. Sacrificios humanos en la misa y el rito. Y decíamos también (hace ahora tres años) que aun tiene esta Europa corto plazo, y apremiante, para hacerse una y rehacerse reuniendo cuanto tiene disperso todavía e ingente puede ser si se reune, o para la muerte lenta, decadencia que lleva a la muerte con la cierta impotencia de cada pueblo aislado, o de cada reducto, y aun de cada campanario. Cada país detrás de sus fronteras escondido. Adorando a su dios-Soberanía. De Soberanía henchido. De prestigios celoso, o de sueños de vieja grandeza... Pero impotentes todos. Cada uno impotente en su concha inconfortable de molusco.

Ahora vuelvo a Estrasburgo. Tres años después. Cuando este mismo Estrasburgo se hace de nuevo capital deliberante de una Europa unida... pero no alumbrada aún. Y ¿qué ha sido, mientras tanto, de aquella expresión y de aquella esperanza, lucecitas tenues que alumbraron el verano, y el otoño europeo calentaron, en 1949?

No es fácil resumir en unas líneas lo que en tres años de trabajo previo nació aquí, tomó cuerpo, creció y se acumuló. Porque han nacido y crecieron sin cesar los llamados organismos europeos. Un Comité de Ministros del Consejo de Europa funcionaba ya. Con ministros de Francia, de Italia, de Bélgica, Luxemburgo, Holanda, la Alemania occidental, Inglaterra, Dinamarca, Noruega, Suecia, Islandia, Irlanda, Turquía y Grecia. Funcionaba el Consejo de Cancilleres de los seis países que integran la Comunidad carbón - acero (¿para qué llamarla "pool"?). Y el de la Comunidad Europea de Defensa (C. E. D.). Funcionaba la Asamblea Consultativa del Consejo Europeo. La que en 1949 se reuniera ya. Y recién creadas por el Consejo de los seis Cancilleres, ahora hallamos reunidas (organismos nuevos) la Asamblea Conjunta de la Comunidad carbón-acero, una Asamblea Pre-Constituyente, una Comisión "ad-hoc", otra de organización... Y en esete laberinto económico y político perdido, sueña uno — ¡sueña!— a la puerta de esta Asamblea que prepara una Constitución europea y una Alta Autoridad. ¡Una Constitución europea! ¡Una autoridad super-nacional! Sueña uno y se palpa buscando convicciones en el sueño. Y advierte de pronto que los promotores de la Comunidad carbón-acero parecen saber exactamente cuanto quieren, aunque ignoren el final de este querer: llegar el año próximo a un sistema federal entre los seis países integrantes de aquella Comunidad. Con Poder Ejecutivo, Asamblea de segundo grado y — ¡al fin!— esa Asamblea de grado primero, elegida por los pueblos y no por cada gobierno, que sea núcleo iniciante del conglomerado-Europa. ¿Acaso no es ya una sorpresa que en la Asamblea del carbón y del acero, y no en la poilítica y consultativa (la del Consejo Europeo), se caliente la cuna de aque-

la Constitución y nazca la Alta Autoridad, poder ejecutivo super-nacional? ¿La Asamblea de segundo grado? Organismo de la Comunidad carbón-acero nada más. Y por cada gobierno designada. La de primer grado nacería, en cambio, de elecciones generales, para el próximo verano, en cada uno de los seis países. Constituído podría quedar el primer gobierno europeo una vez votada por ambas asambleas reunidas la Constitución federal.

Claro está (y ya se dice): los seis países integrantes de aquella Comunidad, Francia, Bélgica, Italia, la Alemania del oeste, Luxemburgo, Holanda. Nada más. ¿Por dónde anda, pues, Europa (los Estados Unidos de Europa) en toda esta preparación? Advierte uno ahora mismo, cuando a Estrabusgo llega, busca y oye, busca y ve, y respira el ambiente de Estrasburgo, que fué creciendo la palabra Europa. Nada más la palabra. En cuanto sigue siendo una esperanza la substancia de la Europa unida y nueva. Crecieron las Asambleas, los Comités, los Consejos; en Estrasburgo, los unos; en Luxemburgo, los otros. Y no hay una casa-Europa, ni un proyecto definido de esta casa a edificar. (Vamos a decir más tarde por qué no hay un proyecto definido). Asambleas, Comités y Consejos (en tres años creados, desde aquella primera Asamblea reunida en Estrasburgo, en 1949) en este mismo Estrasburgo aparecen ahora como ese laberinto en barracas, de herramientas, de materiales diversos, que ocupan el solar desierto donde se van a construir. Y los arquitectos andan, con los carpinteros y los albañiles, transportistas y peones, en medio de este solar. En desorden. Por lo menos aparente. Y ¿saben todos acaso, aun el propio arquitecto que planes medita todavía, lo que van a construir? Transeunte que pasa y se detiene ante este solar europeo de Estrasburgo, mira uno las barracas (son palacios de Asambleas), contempla los materiales, examinar intenta las herramientas diversas, a los arquitectos oye, y ese comentario, en menor tono, de albañil y carpintero... Para imaginar lo que aquí se construye. O se intenta construir. Y el porqué no hay obra entera, ni siquiera proyecto de obra entera y común. Claro está que también piensa uno en los tres años transcurridos desde 1949. Y recuerda que existe una Confederación de Estados Europeos, que se llama Suiza, y dos siglos duró su gestación. Como un siglo gestaron los Estados Unidos de América. Y aun con menos fronteras, con menos fetiches, y menos dioses de Soberanía en altares de grandeza vieja.

¿Los seis? Nada más los seis países de la Comunidad carbón-acero. Es poco y, sin embargo, es algo, y aun algos, si a la Federación se llegase realmente. Unión basada —se proyecta en Estrasburgo— sobre un reparto de competencias que a cada Estado deje parte sustantiva de su dios-Soberanía: sus propias Relaciones Exteriores, convenios particulares, su Defensa... ¡El rito sacrosanto, cómo no! Pero comunizando desde ahora el carbón y el acero. ¿Mañana la moneda, las aduanas, la sanidad, la enseñanza...? Instrumento federal: las dos Cámaras que ya se señalaron, el Ejecutivo por ambas reunidas elegido, una Corte de Justicia y de Control. A precisar más tarde las relaciones entre la Autoridad Política Super-Nacional y las comunidades especiales integradas en el área federal. Para el verano próximo, si prospera el proyecto, el día en que cada ciudadano belga, italiano, francés, luxemburgués, holandés o alemán del oeste (electos en su patria), elija diputado, o diputados para Cámara común, ¿un civismo EUROPEO habrá nacido? ¿Lo podrá matar en germen esta unidad impregnada de tantas condiciones? Más que nunca es Estrasburgo ahora, cuando hace, e incompleto hace, insondable interrogante abierto.

Pero algo más se respira en Estrasburgo, y halla uno, cuando en Europa piensa, en toda Europa, y en este mismo Estrasburgo la presiente y la busca. Porque aparecen en seguida los seis países primeros, y los adyacentes, condiciones al hombro, cada uno definiendo "su" Europa, sintiéndola a su propia imagen, pensándola a su modo propio. La Europa entera; no la de los seis. Y por eso no hay aún en Estrasburgo un proyecto definido de la casa-Europa a construir.

Para los ingleses, que fueron los primeros en lanzar esta idea-pelota de la Europa unida, hoy en el aire, sólo puede ser la Europa Nueva copia fiel del Commonweatlh Británico de Naciones, ejecutor testamentario y heredero del Imperio difunto. Y es aun lo singular que imaginan los ingleses el Conmonwealth-Europa con forma de media luna, un cuerno en Escandinavia y el otro cuerno en Turquía. Francia en medio Grecia, Italia, la Alemania occidental, Holanda, Bélgica... Yugoeslavia. Y ¿acaso no se trata, casi exactamente, milla a milla, de lo que fuera el Imperio Romano en Europa, y en el próximo Oriente, el Africa mediterránea incursa, y más allá del Danubio la democracia "popular" 'asiática, el godo, el alano, el huno frente a la Comunidad Latina? Conmonwealth, pues, la Europa nueva. O lo que es lo mismo, a la manera inglesa: única ligazón efectiva las cooperaciones intergubernamentales libres, único sistema federal la consulta permanente entre gobiernos, única ley y ordenanza las recomendaciones hechas por los más importantes países en el seno del Commonwealth-Europa.

Por su parte, es estática la concepción francesa de la Europa unida y nueva. Sociedad de riesgos y seguros mutuos. Garantía de integridad para todos los países europeos y póliza de seguros con mutualidad de riesgos para cada uno. Poner fin a los desbordamientos alemanes, militares o económicos, sería el primer destino de la Sociedad-Europa. Y hacer imposible en seguida toda acción unilateral germánica. Dispuesta Francia (la primera y es su mérito) a abdicar posiciones definidas del dios-Nacional Soberanía, si aceptasen los otros idéntica abdicación. Dispuesta, pues, a contraer matrimonio de intereses con la Alemania vencida, resurrecta inminente, sobre la base fija de esencial condición: que sean los Estados Unidos e Inglaterra testigos matrimoniales y a intervenir dispuestos si el cónyuge alemán abusa. Claramente precisado aún, en cláusula contractual, aquello que sea común al matrimonio y lo que cada cónyuge conserva en dominio personal y propiedad.

¿Para los alemanes? Se respira en Estrasburgo el nuevo ardor alemán. Y no hay en este ardor un matrimonio de intereses, sino alientos de gran aventura. De amor libre. "Colosal", desde luego, la aventura. Wagneriano, el amor. Unión de Sigfrido y la Walkiria, sin contrato, sin anillo, sin idilio, y sin viaje hacia el Rhin, bien entendido. Dinámica la unión. La Europa unida, a la manera alemana, el pensamiento alemán de Europa unida, es la fusión que automáticamente extingue las naciones... y la nacionalidad. Automáticamente. ¿Cómo no, si a cero, para ella, la aventura comienza? El comienzo de una gran aventura (la derrota extinguida) que puede crear, y debe, un Reich inmenso, con todo el continente asegurado. Y ¿por qué no el mundo entero? Una comunidad secular que a la comunidad espiritual de la iglesia católica equivalga, es la concepción alemana de la Europa unida y nueva. Un nuevo Sacro Imperio Romano y Germánico. El de los emperadores elegidos. Extendido y propagado. Recuerda uno que aquel imperio-monstruo, antidiluviano ya, no fué sacro, ni imperio, ni romano... Pero fué integralmente germánico.

De tales y diversas concepciones, ¿cuál puede imponerse y triunfar todavía en Estrasburgo? No lo sabe nadie. Ni aún sus propios promotores, al fin aprendices de brujo que ignoran todavía hacia dónde van o les conducirán, las fuerzas conocidas y ocultas que su acción ha desatado ya. Pero ¿acaso no será la existencia del gigante ruso, con su peligrosidad, y la apreciación americana de ese mismo peligro, y de sus urgencias, el único resorte que en pie ponga la concepción francesa, o la inglesa, o la alemana, o una concepción sorpresa, por causa de mayor eficacia presunta, y nada más teniendo en cuenta la urgencia y la peligrosidad? Y ¿acaso podrá ser la mejor esa solución urgente, en función del porvenir distante y no de lo inminente actual? Cierto que no van aún las preferencias de cada uno más allá de la propia aspiración. Y aún reserva cada cual las suyas, sin formularlas enteras, para no abortar el todo. El dinamismo americano? ¿El dinamismo alemán? Buen juego, si bien se juega. Ofrecen "un hecho" los ingleses: el ejemplo de su Commonwealth, realidad y producto del empirismo británico. ¿El extatismo francés? Resonante aldabonazo también en realidad, y también otro "hecho": realidad y hecho de las guerras continentales que pudieron ganar, y ganaron, el dinamismo americano y el Commonwealth británico... pero nadie evitó.

Una exposición está abierta en estos días, mientras Consejos, Comisiones y Asambleas, deliberan sobre la cuna posible de la Europa unida y nueva. Más de dos mil imágenes terribles ofrece esta Exposición. De la Europa vieja. Desastres de la guerra. Nada más la última. Los gráficos adjuntos vienen de esa Exposición. Otros se exponen aún y su espanto es mayor porque no son piedra rota y arte extinto sino restos de hombre inmolado. ¿Necesitan estímulo mayor los que a esta hora deliberan todavía en Estrasburgo... y dudan?

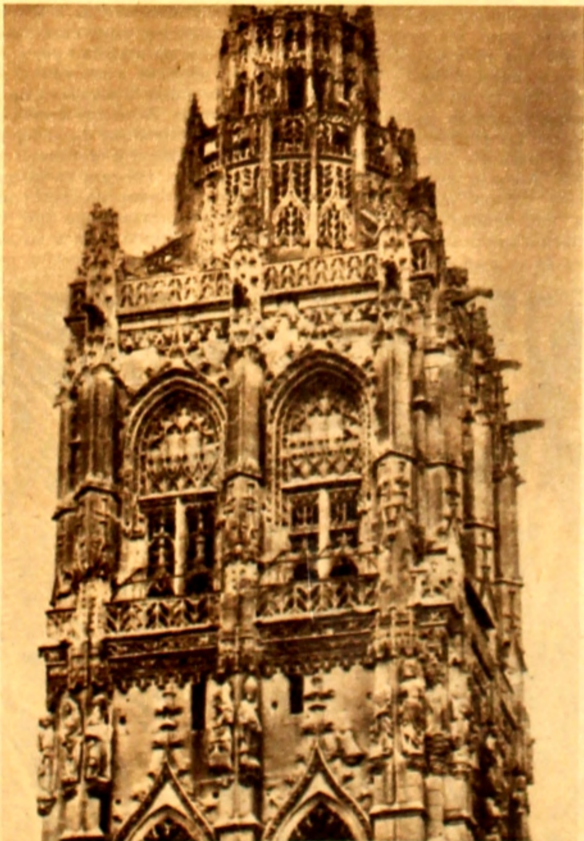
*J. B. TOLEDO.*

Estrasburgo-Burdeos, 1952.

(Especial para EL DIA).



*Alemania: el Gran San Martín, del Siglo XIII, destruído en Colonia.*



*Francia: una de las torres de la Magdalena, destruída parcialmente en Verneuil.*



*Inglaterra: la Sala Magna (Siglo XVI) del "Middle Temple", destruído en Londres.*



*E. Munck. Aguafuerte.*



*Kathe Kollwitz. Litografía.*

## *EXPOSICION*

# *EL GRABADO ALEMAN MODERNO*

AÑOS hacía que no llegaba al Uruguay una exposición del grabado alemán contemporáneo organizada plenamente como la que actualmente se exhibe en el Ateneo de Montevideo. Durante todos esos años, hemos visto grabados alemanes en pequeñas colecciones que no daban siquiera la idea del desarrollo de este arte en aquel país que, en cuanto a las corrientes modernas, observaba una correlación con la época, y sostenía vigorosamente el expresionismo que fué, y posiblemente siga siendo, el fuerte del grabado alemán.

Sin embargo, las experiencias abstractas se hacen presentes con el ritmo y la dosis etxraordinaria de oficio que es patrimonio del artista alemán. Y tenemos al contemporáneo que incursiona en las escuelas más modernas o mejor, en los movimientos europeos, con su capacidad de fuerza interior desarrollada por el empuje característico de un dibujo que viene gestándose desde siglos, y que parece no abandonar el concepto del artista alemán sobre su gran importancia.

Pocas veces excluye la figura humana o la humana expresividad aún en los grabados de más atracción, y ello señala lo que anteriormente sostenemos sobre la gran influencia del expresionismo. Aún así se desprenden algunos grabadores con incursiones geométricas, y este juego rítmico, contiene poder sugestivo de gran calidad, no solamente en la línea, sino también en las tonalidades. De los planos, cuando emplean el color. Lo abstracto puro no es precisamente una forma que nos convenza, ya que siempre mantenemos nuestra opinión de que no es posible apartar lo humano, aun en su más simple aparición como ejemplo completo de arte. Lo abstracto puro, es una de sus faces, pero no llena el cometido total del arte. Además, reconociendo fragmentariamente valores indudables, no mantiene la uniformidad de éstos, y viven como un ingenio compositivo que no admite las virtudes de la gran obra.

En primer término, y siguiendo en algo el proceso del grabado en Alemania, citaremos al gran aguafuertista Munch, quien nos da la calidez de una sapiencia a toda prueba que se impone en un retrato logrado con todas las cualidades características de este arte. Seguiremos con la expresiva composición y la temática trágica y elocuente de una época en K. Kollwitz. Este magistral dibujante, que conmueve con emotivas escenas vividas y sentidas hondamente, no sólo nos presenta litografaís manejando el lápiz con maestra soltura, sino que recoge en el grabado en madera, una notable visión interior de la expresión, y además se ciñe a la forma simplificando y haciendo del blanco y negro un fuerte sentido de contraste. La línea expresiva, el carácter que infunde a sus personajes, y la verticalidad de sus composiciones, que asumen contralor directo en lo que desean decir, la sátira y la ironía, todas esas figuras envueltas en un mundo de sugerencias nos plantea Grosz con la autoridad de su graciosa concepción. Agil y expresivo el trazo de Gramatte, las obras de Grossmann y las armonaís de Heck, junto a la calidad colorística de los espacios que trata H. Dienz.

La simplicidad y el primitivo sentido casi infantil de Klee, encontrándose con Rodel y Hargenhahn. Como un ejemplo de grabador moderno en los ritmos y en el sabor de la línea, en el rayado y en la variación de recursos, podemos citar a Kirchner. Como casi todos los exponentes modernos no se limita al naturalismo puro, sino que define en nervioso contenido y en arrebatado golpe de gubia la composición y el paisaje. En cambio Schmitdt-Rotteluff, se hace cargo en un descontrol de la figura que se eempeña en hacerla deforme, logrando sólo una grosera máscara en la que no vemos siquiera resuelto un problema geométrico. No así Beckmann, que aun dejando la proporción de lado, marca en sus tipos verdaderos caracteres, definibles por la gran fuerza expresiva que comunica a través de sencillo dibujo. Heckel es un grabador en madera que generalmente y más en el grabado presente, trabaja en blancos y negros, manteniendo una escena confusa en cuanto a valores, ya que predomina como gruesos trazos, una red en la que el grabador deja asomar las luces y los detalles de su dibujo.

Más cerebral, y por lo tanto manteniendo una sugerencia abstracta sin anular la figura Schutz-Wolff nos revela composición acertada, y el emplazamiento de los blancos sirviendo a destacar de las sombras el detalle sugestivo preciso para dar en el contraste de los planos una rica factura de rayado en grises finos. Todavía Biese, casi en el subrealismo, depara un raro nocturno combinando su figura en grises y colores dibujados en planos certeros y resueltos en la litografía. Volviendo al naturalismo hallamos una ejecución notable en la "cabeza" de H. Seufferheld. La aguja de acero es tratada en líneas firmes, sin que por ello enfría la expresividad que emana de este admirable retrato. También los trabajos de Dienand, como el puente y otros temas, encuentran a un litógrafo de marcadas virtudes. Oposiciones de blanco y negro, luces y grises, con claro concepto, se encuentran en las obras de Federlin, así como el oficio se refleja en las de Hargenhahn y su magnífica calidad. El movido trazo y la armonía son patrimonios de Bizer, manteniendo las mismas virtudes Fauser. El dibujo se hace presente más acusado en Roder; sus litografías hallan en este artista un exponente de considerable valor. Volvemos a encontrar el grabado moderno en Nolde, y la figura y el paisaje en Kirchner, las litografías de líneas envolventes en Kubin, el dibujo en Meidner, y el expresionismo en Hofer. Kokoschka, el gran pintor, se halla representado por dos litografías que demuestran su búsqueda siempre afanosa, de nervioso y emotivo trazo. La sensibilidad del artista se revela en ese encuentro y choque de las líneas y las luces. La disgregación de los elementos, su reducción a simples signos, y la abstracción completa de una forma concreta eliminada por un concepto despojado y vacío (piénsese que aquí se ha excluído hasta la faz geométrica, dejando poco menos que al recuerdo primitivo vagar por una creación que de ninguna manera puede ser original) encontrámos a Baumeister, y a Jawiensky. Más compositivo, y con recursos variados es el grabado de Heck-Cavael, sin ser tan disasociado y manteniéndose en la abstracción pura, es más organizado, aun cuando a nuestro entender, no agrega nada al arte del grabado.

Acojamos, aunque discrepemos en parte, esta primera gran muestra del grabado alemán, como un mensaje que al decir de Will Grohmann... "Si queremos ordenar las tendencias del grabado contemporáneo, necesitaríamos de muchas definiciones ya que todas las intenciones que encontramos en la pintura, se traducen, a la vez, en el grabado: desde lo expresivo, pasando por lo simbólico hasta lo abstracto y surrealista. El pasado no ha muerto, pero los más jóvenes ven las distintas experiencias de vanguardia como unidad. Coordinan el jeroglífico de Kirchner con la clave de Klee, el realismo misterioso de Beckman con el surrealismo de Ernst. No quieren ver solamente herederos sino dar forma a su nueva concepción del mundo que se impone por todas partes. Despues de tantos ensayos analíticos anteriores, quieren volver a una síntesis".

*E. V.*



*E. Bizer. Grabado en madera.*

*E. Kirchner. Grabado en madera.*



Fachada del altar de Ratchis



Templete de S. María del Valle.

## POR LA RUTA DE LAS INVASIONES

# CIVIDALE DE FRIUL

LAS soberbias montañas que por el septentrión cierran y defiendes los confines terrestres de Italia, se aquietan y suavizan hacia el Oriente en fáciles valles y ondulasas colinas que hacen a los Alpes franqueables y accesibles: esta ruta es la que, durante siglos, ha estado sirviendo para las invasiones bárbaricas. Desde la más remota antigüedad, antes de que existiera Roma y de que Italia contase como una entidad geográfica precisa, pueblos de otras razas procedentes de las regiones balcánicas y danubianas, se habían volcado por esta puerta sobre nuestra peninsula: vénetos, ilarios, etruscos, galos ,etc.

En la antigüedad Roma unió los Alpes a su lenta obra creadora de Italia, organizando un sistema defensivo para servirse de esa región como de una base formidable de expansión hacia el centro de Europa. A la caida del Imperio Romano, la presióa de los bárbaros, desbordados cada vez en mayor número desde la planicie europea oriental, llegó a ser intolerable. De nada valieron las medidas imperiales por detener esa masa amenazante, tratando de contenerla con fortificaciones, por expediciones punitivas, y hasta por la compleja politica de convertir a los bárbaros menos combativos, en aliados contra los demás pueblos invasores. La horda bárbara surgia feroz de la conciencia de su propia fuerza, y de la flaqueza romana, con tierras fértiles colmadas de riquezas que invadian superando todo obstáculo, destrozando la mal hecha empalizada imperial: visigodos, ostrogodos, hunos, vándalos, se sucedían, se mezclaban en luchas dramáticas contra este desventurado extremo de Italia, mientras que la ciudad ardía, y la población huía hacia el último refugio del mar. Pronto cambió de aspecto, de costumbres y fisonomia toda esta región; y finalmente su nombre romano de "Decia Regio Venetiae et Histriae", se olvidó. En tiempos posteriores se la llamó Friul, derivado de una ciudad romana "Forum Julii", que a su vez cambió de nombre, y fué llamada Cividale.

En los tiempos floridos del Imperio Romano había sido solamente un gran centro agricola que centraba toda la fértil zona circundante: era el tiempo en el que Roma no tenía necesidad de lugares fortificados bajo el "limes" de los Alpes. Pero en los años de la decadencia, Cividale, plaza fuerte apostada entre las montañas como mastín en acecho, se convirtió en la cabeza militar de la región; y cuando Aquileia y la costa fueron invadidas y devastadas, Cividale sucedió a Aquileia, convirtiéndose en el centro de la "Venetia".

Cividale se salvó de la destrucción cuando los bárbaros invadieron ese lado de los Alpes porque los invasores eran guerreros demasiado expertos para no apreciar la importancia estratégica de esa avanzada, puesta para guardar los valles alpinos: la primera horda bárbara pasó sobre esta tierra como la ola inquieta de una gran marejada. Finalmente, en el año 568 de nuestra era aparecieron, y se instalaron, los longobardos

Procedían, tal vez, de la costa escandinava y era un pueblo germánico transmigrado de la región del Elba sobre el medio Danubio, y de ahí pasó a Italia. Pueblo guerrero, fuertemente organizado, dividido en centurias, era temido por su ferocidad y valentía. Cuando descendieron a estos valles los otros pueblos bárbaros que no huyeron se les sometieron, mientras que los infelices habitantes escapaban aterrorizados. Ocupada Cividale, fué nombrado duque de la región Gisulfo, sobrino del rey longobardo Alboino, y empezó para la ciudad, elegida capital de este vasto y poderoso ducado en perpetua lucha contra bizantinos, ávaros y francos, un período próspero. Al mismo tiempo que los longobardos se mezclaba con la población local, asimilando su civilidad, y los arianos se convertían en católicos, Cividale conoció al mismo tiempo que la corte fastuosa, el esplendor religioso, artístico y cultural del Patriarcado de Aquileia, cuando le fué transferido en el siglo XVIII. Iglesias y palacios, sarcófagos y afrescos, muebles, códices miniados, y orfebrería, surgidos espléndidos en el período de su grandeza, antes que a los longobardos sucedieron los francos sufrieron la ofensa inexorable del tiempo y de los hombres. Hoy el contraste entre el pasado esplendor y la grisácea realidad quieta de nuetsra época, hace pensar amargamente en el devenir incesante de la humana fortuna, que es toda polvo y está destinada a convertirse en polvo; vanidad de vanidades, y todo queda en vanidad. . .

De aquella época agitada y dramática, pero a pesar de todo afortunada para el arte, porque en ella la fantasía bárbara, fresca e instintiva contó con la tradición clásica, viva en la región, y con refinado arte bizantino, quedando en Cividale algunos monumentos insignes.

Una joya de este arte barbárico es el templete de S. María del Valle, que comprende un recinto cuadrado abovedado en crucero, y un sagrario cuyas pilastras y columnas separan sugestivamente los tres vanos abovedados. Los arquitrabes, las columnas, los capiteles, proceden de anteriores monumentos clásicos, y el iconostasio es de uná extrema sencillez, en tanto que el portal presenta un arquitrabe estucado. Los estucados de este templete son obra de lapidarios longobardos del siglo VIII, que tenían el dominio seguro de la forma en la compostura severa de las figuras. En el conjunto de sólida plasticidad, son la más conocida y apreciada muestra del género en el arte barbárico.

El "battistero" de Callisto, elegantísimo octágono formado con fragmentos de distintas procedencias clásicas, fué erigido por aquel potriarca en el año 737, elevándose los esbeltos arcos sobre elegantes columnas con capiteles de estilo compuesto y factura sólida. Bellas fantasías decorativas, vegetales y zoomorfos, tratadas con exquisito sentido realístico, adornan esos arcos que corren sobre la balaustrada del edificio en la que se han incrustado fragmentos clásicos con decoraciones florales y símbolos evangélicos.

Pero la obra más representativa de las conservadas en Cividale es el altar del duque Ratchis, paralelepípedo de cuatro losas de piedra, con la escena de la Teofania en el lado anterior; la de la Adoración de los Reyes Magos, en el lado derecho; y en el izquierdo el de la Visitación a Isabel. El altar, levantado antes del 737, puede considerarse la obra más ilustre de la escultura logombarda por la libertad fantástica de sus representaciones, la tendencia profunda al expresionismo, la pulcritud en la ejecución de los ornamentos, constituyendo la expresión más alta del arte barbárico de los primeros siglos que, al contacto con otras maduras formas de arte, se afina y se interioriza hasta el extremo de manifestarse en un lenguaje más nuevo y claro, expresión de caracteres ya no limitados y provinciales.

*Guido MANZINI.*

Cividale del Friulo. Especial para EL DIA. Traducción de E. A.



Cividale- Battistero de Callisto.



Esculturas del siglo VIII. X



*Insospechado paisaje campesino a la orilla del río, con casa que parece alquería y ovejas, a las que no pone atención la joven artista.*

*También aqu...*
*que...*

# UNA LECCION AL AIRE LIBRE DE L...

LOS alumnos de la Escuela Nacional de Bellas Artes han salido del aula, donde la visión artística se angosta en modelos inánimes, y plantando sus caballetes en las inmediaciones de la playa del Buceo, al aire libre, han interrogado cada uno con su propio lenguaje a la luz eternamente cambiante del paisaje, dispu st a escuchar su mensaje y expresarlo con su más íntima sinceridad.

Como el día era auténticamente primaveral, sin el fraude frecuente de la estación, tenía esa inesperada gracia, esa deliciosa armonía de colorido que da la luz a nuestro paisaje ribereño, limpio, de tonos vivos, casi de colores planos, charolados los verdes nuevos de la vegetación reciente, marfilino el arenal de la orilla del río, ocres las rocas, y alto el cielo azulenco que se une al río después de una elevada parábola para crearle lejanía al horizonte.

Todavía al puro espectáculo de la naturaleza se agregaba el accesorio, como si dijéramos los aderezos, de los yates con mástiles altos que los hacen cabecear pensativos; los botes que se balancean coqueteando con el reflejo que los va despintando en garabatos coloreados; lanchas varadas al sol, sobre macachines, quilla en alto, formando gruta, componiendo ese cromo charolado, esa postal iluminada de propaganda turística, que es la imagen del "puertecito del Buceo".

Pero aún queda otro margen a la observación, y es el que forman los taludes de terciopelo verde, con un insospechado panorama campesino en lo alto, ovejas que balan y pastan, y casa que parece alquería con huerta y labrantío a su alrededor.

Y todo eso está allí, al lado del río, sin que lo miremos casi nunca.

Con saludable experiencia, los profesores dejan en libertad de iniciativa a sus alumnos, para que cada cual, y a la medida de sus medios, es decir con sus posibilidades y su sensibilidad, vaya descubriendo las afinidades espirituales con el paisaje que libremente ha escogido de modelo para interrogarlo, para recibir su mensaje y retenerlo en rápidas grafías, con rasgos fugitivos por el que reconec... manifestarnos después a nosotros, lo... gos, los profanos de ese misterio de l... lleza, su conmovida lección.

Tienen los alumnos una expresión... diante y grave, una seriedad trascend... de trascendencia todavía insospechada... ra su juventud, y es la del creador, l... conquistador de la forma en labori... tubeos, en sondeos, como iluminados ... la inventiva y el frescor del descubrim... to de lo vital, que se elude sin emb... de nuestra torpeza para apresarla. No... otra manera que plantando su caballete... medio del campo, que fué una novedad... el siglo pasado, se revelaron los "im... sionistas" revolucionándose el arte de...



*Paisaje ribereño, limpio, de tonos vivos, casi de colores planos, que ha servido de modelo en las clases al aire libre.*



*Lanchas varadas al sol, q...*



...rés de los alumnos por el marinismo, ...ntre nosotros pocos cultores.

*Lo que va apareciendo en la tela, rancho de pescadores, parece, no entró en el foco fotográfico.*

# ...CUELA NACIONAL DE BELLAS ARTES

...a, sin que a partir de entonces haya ...o volvérsela al encierro de la academia. Pero no cabe una enseñanza, en el ...lo escolar de la palabra, cursos con ...cias, talleres, modelos, sin que exista ...la, sin tener el recinto donde prime... ...te se plantea la forma artística con ...fuerte cultura. Esto nos falta en la ...da de lo indispensable, sin que pre... ...ente se carezca de ello, pues algo hay, ...que limitado, y a las veces, más que ...ciente, debiéndose alejar desde la ...n- ... a muchos alumnos. Y aún para los ...imos en el certamen de aptitudes en... ...s mejor dotados, el material es tan ...o que se nos dice son prestadas las ... Estas cosas no se remedian con lo vocacional del alumno y lo vocacional del maestro, constantemente acicatendos en activa emulación, nutridos de un igual afán creador de belleza.

También en el Parque Rodó, inmediato a la Facultad de Arquitectura, es frecuente ese regocijante espectáculo de la gente joven, entre la que abunda el elemento femenino, que por lo visto supera la inscripción, madurando lentamente su espíritu con la contemplación de la naturalezo. Pero éstos no tratan de descubrirle los secretos de su belleza, ese trémulo agitar de la luz que corrige contornos, borra en sombras lo que antes iluminó, convierte en adusto un árbol en flor, o ilusiona de floreados colores las hojas del arbusto. Los croquis son a trazos grandes y en carboncillos. Se trata de proporcionar planos, del equilibrio visual de las masas estáticas con las dinámicas, del parque paisaje, de toda una ardua ciencia creadora, orquestación compleja de tiempo y espacio, no menos significativa que la de los volúmenes y luz, tremendas disciplinas que a nosotros nos parecen invencibles y ellos realizan creando belleza de su propia alegría.

Esta nota estuvo inspirada en un propósito que se ha ido eludiendo entre el deslizar de las palabras: es el de señalar la desmedrada situación financiera de nuestra Escuela Nacional de Bellas Artes, y téngase por cierto que el quejido no parte de allí, sino de nuestra garganta. Y no es sólo para el Estado, al que todos imploran, sino para el mecenazgo de nuestros poderosos, rara vez manifestado; y aun para los mismos artistas que la Ciudad y el Estado han enriquecido, adquiriéndoles sus monumentos y sus cuadros, a justo título sin duda, por reconocimiento de su talento, por excelsitud de su obra, pero que están un poco olvidados de los arduos principios de una carrera, que siempre tendrá neófitos merecedores de ayuda...

Es linda, pero es triste la anécdota de Rembrand que dibujaba al dorso de las facturas impagas...

**AMARUX.**

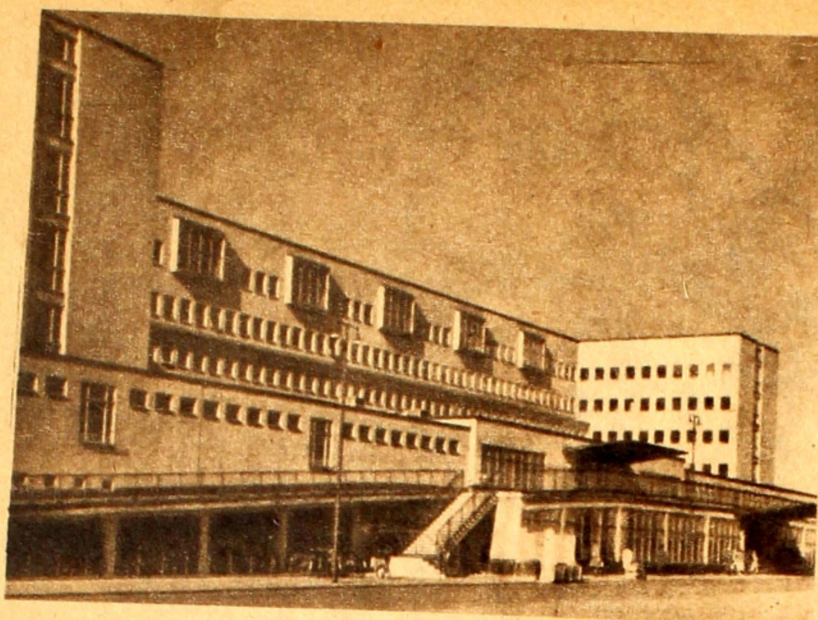


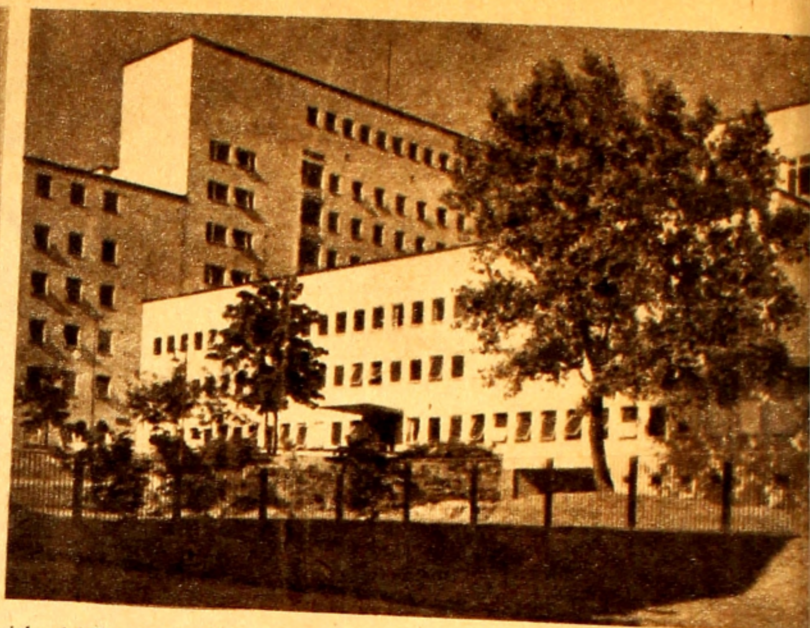
...lto, en tierra florecida de macachines.



*Estampa que la fotografía enfría, del puerto Buceo, con el Yachting Club al fondo, pero que está rica de colorido y luces.*

# LA ARQUITECTURA SOCIAL SUECA: HOSPITALES





*Dos aspectos parciales del Hospital del Sur.*

EL Estado, algunos gobiernos provinciales y ciertos grandes municipios son los propietarios de la casi totalidad de las instalaciones edilicias hospitalarias de Suecia, donde pocas clínicas particulares pueden mantener competencia con la asistencia pública. Por supuesto, la incrementación del programa constructivo de clínicas generales y especializadas es parte — y muy importante — de un plan nacional de saneamiento público que ha permitido, en el lapso de entre-guerras, aumentar el índice de longevidad y disminuir el de mortalidad considerablemente. Ningún plan de este tipo puede llevarse a cabo sin una metódica base científica, sin el instrumental adecuado y sin la suficiente previsión en el tiempo. La improvisación y el talento fáciles — tan caros a nuestro ámbito cultural — son los enemigos declarados de toda eficacia en actividades de índole social. Una intensa y bien organizada planificación sanitaria parte de estadísticas serias y afianzándose en los aportes técnicos probados, busca, en adecuado plazo, llevar las necesidades previstas para el bien de la comunidad. Cada hacedor del plan puede prescindir de ser genio, ya que es el conjunto de los esfuerzos de bien razonada base y el tesón de aplicación colectiva, los que cuentan en la obtención de tan altos fines. Pues son esos fines, de interés para la comunidad toda, los que importan y no la posición personal de los conductores de la empresa. Hoy Suecia se enorgullece seguramente de contar edificios que, como los de los Hospitales del Sur en Stockholm y el de niños de Lund pueden ostentarse como ejemplos magníficos en el mundo; puede presentar a la competencia universal de hombres famosos, sus justamente famosos cirujanos de cerebro y tórax; pero por encima de todo y para una satisfacción que a todos incumbe, sin ánimo deportivo se precia de haber tenido que cerrar varias salas para tuberculosos por haber rebajado un 75 % los pacientes de esa dolencia que era, hace unos años, enfermedad nacional; siente la felicidad de no haber llenado nunca su reducido hospital infantil de Lund y le satisface saber que sería innecesario construir nuevos sanatorios en el país para determinadas enfermedades contagiosas. Esto último no impide, por supuesto la siempre atenta preocupación por mejorar las instalaciones existentes. Y para los casos epidémicos de escarlatina y difteria — en otras enfermedades de ese carácter Suecia no está expuesta en el grado de otros países más meridionales — se plantea la reorganización de hospitales que prevean la necesaria aislación total del enfermo.

Hay pues, un inmenso esfuerzo, que no padece de impaciencia, para lograr un estado sanitario eficaz. Como todo lo que Suecia realiza, tal grado no se logra para una repercusión propagandista en el exterior. Es la salud nacional lo que importa. El programa es técnico, serio, meditado. Los hombres que los integran están a su servicio.

La edificación hospitalaria es el instrumento más importante de tan compleja la-

ior. Y en ese sentido la experiencia del inmenso Hospital del Sur en Stokholm es la más importante de cuantas conozco en el país nórtico. Su importancia no radica, por supuesto, en la línea plástica o en la sola eficacia funcional del inmenso bloque. La organización armónica de la masa construida resulta de una configuración espacial interna que cumple la necesidad programática, y de una razón estructural. La arquitectura social no se aqueja de plasticismos principescos que puedan atentar contra la economía y la salubridad. La lógica más estricta y la humildad sana son las normas a tener en cuenta. El resultado es feliz, evidentemente, en lo exterior. Miel sobre hojuelas. Pero no era esa la intención; se logró, por cuanto no violentaba los principios fundamentales de la organización propuesta.

La importancia del edificio estriba, fundamentalmente en cómo la solución del mismo se encuadró dentro de las mismas normas que basan el plan sanitario general.

La edificación de un hospital no es, a fin de cuentas y estrictamente hablando, la obra personal de un arquitecto. La arquitectura moderna ha de atender y solucionar con su aporte, problemas técnicos tan complejos que ningún ser humano podría abarcarlos en profundidad, sin la correspondiente asesoría. Los múltiples y difíciles aspectos de la vida actual, requieren lógicamente, atención intensa y puesta al día de los conocimientos. La amplia posibilidad del arquitecto en la solución de estos problemas no radica, como es obvio, en un saber de todo, sino en una base técnica y una disciplina compositiva que, aunada a su apetencia y su sensibilidad en el orden social, lo capacita para los diversos requerimientos de la vida moderna. Entre los programas más complejos que puedan presentársele, se destaca, seguramente, el de hospital. Allí los aspectos administrativos médicos, constructivos y de instalaciones de toda índole son táles que cada uno de ellos, por sí, constituyen un problema de envergadura. El hospital no es una especialización: impone una suma de especializaciones. Cuando en Suecia se planeó la realización de un edificio de ese tipo, que, por su alcance, configuraba un amplio compromiso, dada la entidad del mismo, la preocupación primera fué el plan general de la obra. Se trataba de una inversión millonaria para aportar una esperada y ambiciosa solución al problema que se debatía. No debía fallarse. El estudio de los antecedentes requería un trabajo más serio por el compromiso que entrañaba, que la solución misma. No se escatimó dinero ni tiempo en el estudio previo. Una veintena de profesionales — arquitectos, ingenieros y médicos de diversa especialización, ecónomos, etc. — actuaron en comunidad, directamente vinculados a la institución gubernativa y científica directiva, bajo el comando de un arquitecto experimentado, cuya actividad se ha centrado en esa disciplina hasta el punto de haber eliminado de su vida profesional toda intervención ajena a ella. La labor en equipo — cohesión compleja y necesaria de las distintas necesidades científicas que imperaban — permitió el logro cabal de un programa mesurado y justo. El proyecto concluido era, a fin de cuentas, una serie de dibujos y escritos engorrosos e incomprensibles para el profano. Está probado que el lenguaje gráfico del arquitecto es, siempre, un galimatías para el usuario futuro de su obra. Por otra parte, éste tiene siempre una estimación errada de la organización del espacio. Como no se trataba de una obra cualquiera; como los arquitectos, por otra parte, podían no haber comprendido cabalmente las necesidades de la economía especialísima que se le hacía, se decidió construir "maquettes" a escala natural de los ambientes principales. Con materiales livianos se definieron esos huecos capitales; se ubicaron las diversas instalaciones muebles y se llamó a los médicos para que, sobre realidad fingida, pero eficaz para la comprensión, hicieron las observaciones necesarias o aprobaron lo propuesto.

Cuando después de estos estudios y estas pruebas se acometió la realización del hospital del Sur, se tenía la completa seguridad de su eficacia y ningún tropiezo complicó su liberación al uso.

La asistencia no es gratuita pero los derechos de hospitalización son mínimos en las salas generales — alrededor de $ 1.00 de nuestra moneda por día — comprendiendo los honorarios profesionales y todos los gastos necesarios. No se ha llegado aún al desiderátum que en ese sentido mantiene Suiza, donde el pago de asistencia hospitalaria está en razón directa de



*Conjunto del Hospital del Sur de Stockholm (120 camas) construído bajo la jefatura de Hjalmar Cederstrom.*

las entradas del paciente no hay allí diferencia del tratamiento, sino, simplemente, de obligaciones.

El hospital sueco se organiza en función del caso particular. El axioma: "no hay enfermedades, sino individuos enfermos" es una norma institucional. Hay "asesores" especiales, de toda índole, que actúan en salas privadas donde el paciente puede exponer sus problemas personales y recibir atención específica. Las salas de fumar se acondicionan incluso para las secciones femeninas. Los solarios son usados frecuentemente y el enfermo puede ser transportado fácilmente a ellos ya que todas las camas tienen un sistema rodante. Hay, además, biblioteca ambulante y servicio de radiotelefonía. La alimentación se cuida muy particularmente y las amplias cocinas tienen apartados especiales para las dietas individuales que el médico prescribe y una empleada especializada controla. La atención es tal que, como término medio, se tiene un empleado por cada cama.

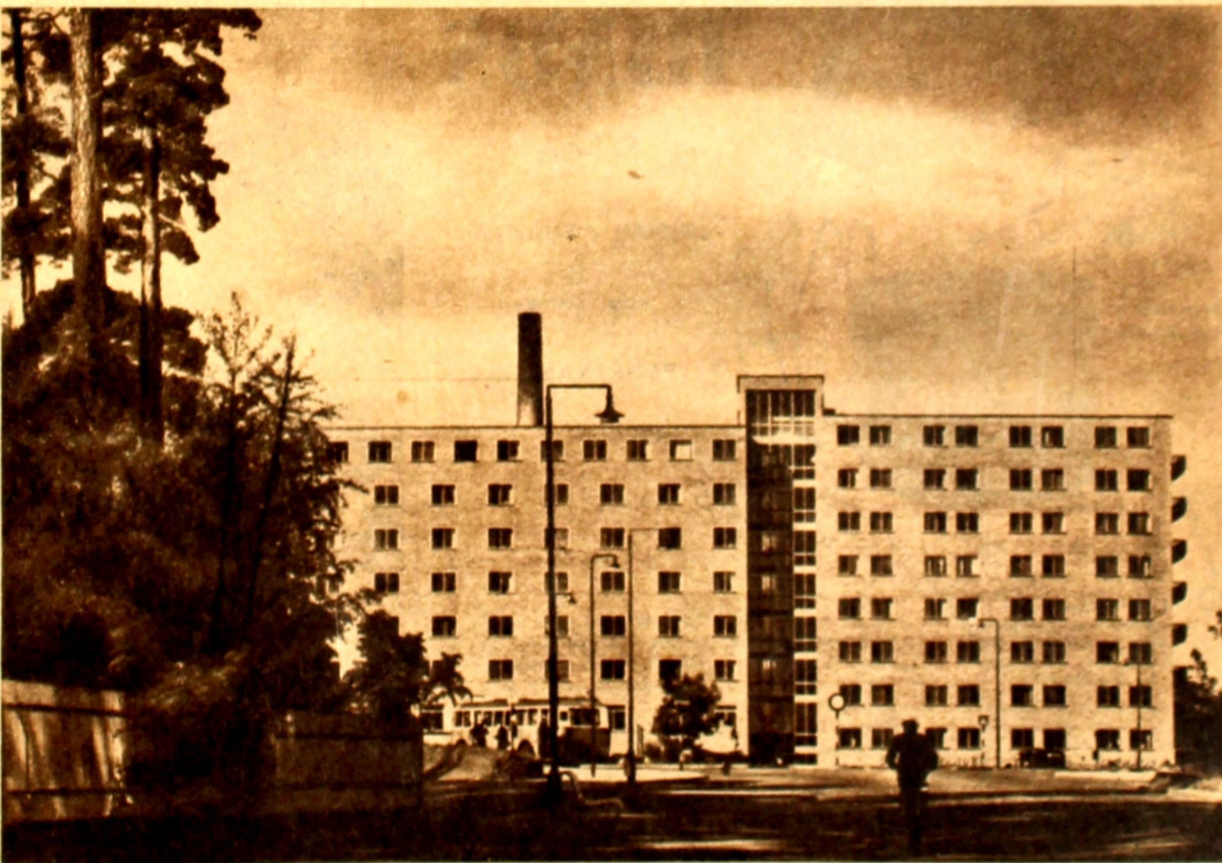
Así constituído, el edificio hospitalario es la máquina que contiene y facilita la labor compleja de un plan general ambicioso y eficiente.

Una vez que hubo culminado la estupenda experiencia del Hospital del Sur y tenida cuenta de que tanto gasto y tantas energías invertidas no tenían por qué limitarse a un aprovechamiento particular, la comisión encargada del edificio comunicó al mundo el resultado de su trabajo. Más aún; ofreció esa labor con las consecuencias que importaba, a la consideración de las naciones que tuvieran que resolver asuntos similares, para su aprovechamiento. El problema hospitalario tiene aspectos comunes en todas partes del mundo y de esa manera, podía obviarse la repetición de análisis como el ya cumplido en Stockholm. La observación de los edificios últimos construídos — incluso el que fué resultado de esos estudios — involucran una solución definida, producto de un sistema general sanitario y un proceso social concretos. En ese sentido, los esquemas y el fundamento de las células claves de la organización, son más importantes por su adecuación posible y por la amplitud que permiten al resultado constructivo en las distintas latitudes.

Esta obra tiene varios años. Más aún, el estudio previo [illegible]ado. Los miembros de la Comisión [illegible]añan todavía de no haber recibido contestación a su ofrecimiento.

*Fernando GARCIA ESTEBAN.*

(Especial para EL DIA).



*Hospital Karolinska, de Stockholm, iniciado en 1936 y abierto cuatro años más tarde. Arq. Sven Ahloom y Carl Westmann.*

# INFORMACION LOCAL



Cruz Roja Juvenil de la Escuela "Leonor Horticou", formada con alumnos a los que se ha dotado de sus respectivos equipos e insignias con el lema "Yo Sirvo", entregadas en un interesante acto realizado con asistencia del profesorado, y miembros de la Comisión de Fomento y de la Cruz Roja Nacional.

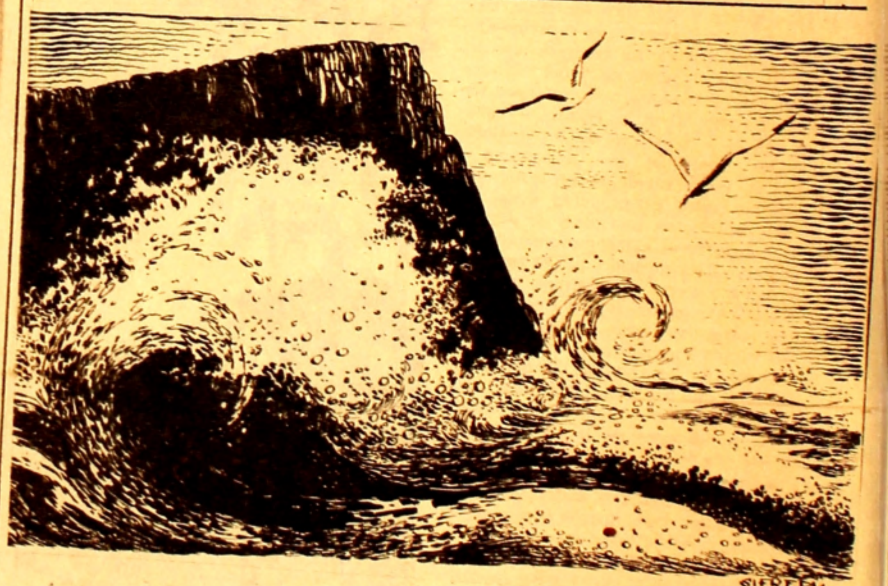


Teresita Stigharti Zito que cumple hoy su primer año de edad.



Srta. Lydia Esther Laporte, de la sociedad artiguense.





## Y te dije en un verso...

Y te dije en un verso: "Dios de piedra"...
Pero la piedra es noble, y es firme, y es segura;
en piedra nos hablaron las pasadas edades,
y en piedra le hablarán a la futura edad.
En piedra se esculpe el pensamiento;
de piedra se levantan las murallas;
con piedra se marca la heredad!
En los acantilados se deshace la furia de los vientos
y se rompen las olas,
en espumas de rabia.
Y son de piedra,
los agudos gritos
de la cordillera;
y son de piedra,
los hondos abismos
que parten la tierra!
Y por que es noble, y es firme, y es segura
dios empleó la piedra
en la estructura
de los Universos!
Y te dije en un verso:
"Dios de piedra".

ZORAIDA TRAVERSO.



Algunos de los miembros de la R.A.F. que vienen a Montevideo en misión de cortesía en los nuevos aviones a chorro "Canberra" "Englis Electric": Sargento Simms; capitán Harper, comandante Oresas, vice mariscal Boyle, teniente Browlow, teniente Stroud.



Aspecto del acto de homenaje que tributóse en "Amigos del Arte" al doctor Carlos Vaz Ferreira, realizándose un acto académico, con intervención de la Asociación Coral.



Acto realizado en la Academia Nacional de Letras en homenaje a su presidente Sr. Raúl Montero Bustamante ante un calificado auditorio.



En los salones del Circulo de la Prensa se realizó un interesante acto cultural a cargo del recitador uruguayo Heraclio Sena que tuvo a su cargo un aplaudido recital poético.

# EL POETA Y EL MUSICO



*Heine, el poeta cuyos versos fueron compuestos en música infinidad de veces.*

LA relación entre la palabra y la música es uno de los aspectos fundamentales de la historia del arte sonoro. En la música vocal es decisiva. Va ella desde un claro predominio del texto, al que sólo subraya o refuerza la melodía, hasta la absoluta hegemonía de ésta, que muchas veces redunda en el desprecio total de la idea poética o dramática. La historia de la ópera muestra claramente la constante lucha entre las dos partes que, conjuntamente, han de formar la obra. Mozart dijo: "La poesía ha de ser en cada momento obediente servidora de la música". Gluck, en cambio, comparó la letra con el dibujo, al que la música sólo añade el color. Tomó pues el texto como lo primordial.

En medio de esta lucha secular se destacan algunos períodos que tratan de conciliar ambas partes, destacando con justa razón que la verdadera obra maestra sólo es concebible gracias al equilibrio entre música y palabra. Sin embargo, conseguir este equilibrio es sumamente difícil. La relación entre poeta y músico tiene mucho de matrimonio; los hay buenos, sin duda: hacerse concesiones mutuas, llegar a conocers en fondo, dejar a la otra parte sus fueros, todo esto puede conducir a la meta deseada (siempre que exista la fundamental afinidad). Pero encontrar un equilibrio absoluto, parece casi imposible...

Han existido en la historia de la ópera casos interesantes de colaboración entre poeta y compositor. Quizá se sorprenda el lector: este hecho que nos parece tan natural, no es la regla. Lo común es, por el contrario, que el compositor escoja entre una cantided de libretos aquel que más adecuado le parece para su música, lo "arregle" a su conveniencia, lo transforme a veces hasta tal punto que bien puede hablarse de una verdadera mutilación. Cuando el ya mencionado Gluck emprendió su famosa "reforma" del estilo operístico, allá por 1770, vió claramente que sin un concepto nuevo del drama la música no podía ahondarse y retrotraerse a sus altos ideales de antes. Buscó por ende un poeta capaz de crear libretos psicológicamente más profundos y dramáticamente más hondos. Lo encontró en Raniero de Calsabigi. Mozart, en general bastante despreocupado por el valor literario de los argumentos —cual copa desbordante de música, sólo parecía buscar a veces pretextos para derrochar la inmensidad de su inspiración — tuvo también en cierto momento un buen poeta a su lado, Lorenzo da Ponte. Fruto de esta colaboración son las óperas "Las Bodas de Fígaro" y "Don Juan".

Wagner fué el caso ideal, que solucionó el problema de la manera más sencilla: era poeta y compositor a la vez, y así sólo él decidía en qué momento de una partitura había que prevalecer el uno sobre el otro. Es un caso aislado y singular; muy pocas otras figuras en la historia de la música llegaron a parecida perfección en los dos campos, y casi nunca más que con una sola obra.

Especial mala suerte tuvo Verdi con los libretos. Si entre sus casi treinta obras para el teatro sólo vive una quinta parte, la culpa no es de él sino de los argumentos, algunos de ellos francamente imposibles. Recién al cabo de una larga vida le surgió en Boito un dramaturgo de categoría, como "Otello" y "Falstaff" lo atestiguan para los que Boito —que fué músico y poeta a la vez—arregló magistralmente los textos shakesperianos.

Después está el caso interesantísimo de "Pelleas y Melisanda", la colaboración entre dos genios indiscutidos, el poeta Maurice Maeterlinck y el compositor Claude Debussy. No se pusieron de acuerdo aunque ambos pertenecen en el fondo a la misma idea estética. Llegaron hasta la ruptura ruidosa y las polémicas agrias...

De todos modos creo que nunca se ha dado un caso de colaboración tan ideal como aquel entre dos grandes figuras de nuestro siglo: Hugo von Hofmannsthal y Ricardo Strauss. Durante un cuarto de siglo dos hombres de extraordinario talento se dedicaron a la tarea de crear conjuntamente grandes obras para el teatro lírico. No hay escena alguna, ni siquiera frase o pensamiento que no haya sido objeto de largas meditaciones entre ambos. Dado el hecho de que residían en diferentes países —Hofmannsthal en Austria, Strauss en Baviera— la copiosa correspondencia entre poeta y músico nos ilumina de una manera amplia sobre tal colaboración. Sólo es de lamentar que aún no existe traducción al castellano de tan singular cambio de ideas.

Strauss había triunfado de la manera más completa —aunque provocando no pocos escándalos— con su "Salomé" en 1[...] basada en el genial drama de Oscar W[...] Poco después conoce a Hofmannstha[...] que se había dirigido para pedirle per[...] para poner en música su versión de "E[...]tra". Hofmannsthal, diez años menor [...] Strauss, es quizá el caso más extraordin[...] de madurez temprana en un poeta. Ci[...] día salió en el sumamente codiciado [...]plemento literario de la "Neue Freie P[...]se", de Viena, una serie de poesías fir[...]das con el seudónimo de Loris. Tal era [...] belleza de los versos y la profundidad [...] sus pensamientos que el director de la [...]blicación se vió asediado a preguntas. Tu[...] que confesar que ni él mismo conocía [...] autor, el cual debía de tener algún mot[...] especial para mantenerse en el anonima[...] Así ocurría, en verdad, aunque el moti[...] puede considerarse único: el autor tenía [...] años y según las normas muy rígidas de [...]tonces corría peligro... de ser expulsa[...] del colegio en el caso de publicar cualqu[...] obra en diario alguno. Se llamaba Hu[...] Hofmannsthal.

El 6 de julio de 1908 Strauss escribe [...] poeta: "Es usted un libretista nato, lo q[...] a mi modo de ver, supone el cumplido m[...] grande, pues creo mucho más difícil esc[...]bir un buen drama para música que u[...] hermosa comedia. "El primer triunfo com[...] fué "Electra". Pocas veces coincidiero[...] hasta tal extremo palabras, gestos, clima [...] música. Y a partir de entonces, la unió[...] entre Hofmannsthal y Strauss sólo se de[...]hizo con la muerte de este último acaecid[...] en 1929. Conjuntamente y cambiando idea[...] sobre todo, crearon "El Caballero de l[...] rosa", "Adriadna en Naxos", "La mujer si[...] sombra" —tres de las comedias musicales más extraordinarias de todos los tiempos.

Y puede señalarse como característico e[...] hecho que después de la muerte del poeta el músico ya no encontró nunca más l[...] senda hacia las obras verdaderamente ins[...]piradas, a pesar de buscar siempre texto[...] valiosos (uno en colaboración con Stefa[...] Zweig).

En la pequeña forma del "lied", el mismo problema existe. Nos llevaría demasiado lejos enumerar aquí las múltiples formas de relaciones entre la poesía y la música en este género, tan sutil como difícil de la canción de cámara. Goethe se sentía disminuído al conocer la composición de sus versos por Schubert, pero este genio elevó a la inmortalidad poetas que de otra manera hubieran sido olvidados al día siguiente...

Dr. Kurt PAHLEN.

(Especial para EL DIA).





*"La mujer silenciosa" de Ricardo Strauss, sobre texto de Stefan Zweig.*

# Tarzan

*por* EDGAR RICE BURROUGHS

LOS BLANCOS EN BUSCA DE LA TIERRA DE LOS HOMBRES PEQUEÑOS FUERON DETENIDOS AL CAER TUSKER ENFERMO DE LA FIEBRE. *"SIGA ADELANTE,"* IMPLORÓ CONVENCIENDO A TARZÁN. *"NO ME PASARÁ NADA ANTES DE QUE UD. REGRESE."*





EL HOMBRE-MONO ACEPTÓ EL PLAN. SOLO Y SIN ESTORBOS TENÍA UNA MAYOR OPORTUNIDAD DE CONSEGUIR SU OBJETO.









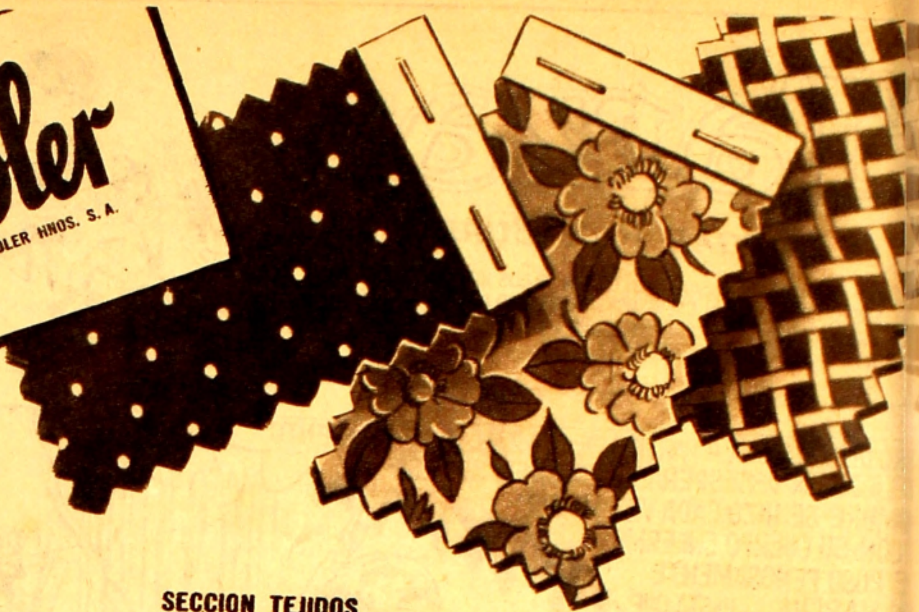
¡"NO! ¡NO!" GRITÓ UNA VOZ. TODOS LOS OJOS SE DIRIGIERON HACIA UN HOMBRE BLANCO DESALINADO... ERA TUSKER, QUE DELIRANDO, INTERVENÍA PARA QUE DEJARAN A LYNN EN LIBERTAD."






PERO ANTES DE QUE PUDIERA LANZAR LA MORTÍFERA FLECHA, OTRA FLECHA LANZADA DESDE LA MALEZA, DIÓ CUENTA DEL GUERRERO.

CAPURRO & Co.



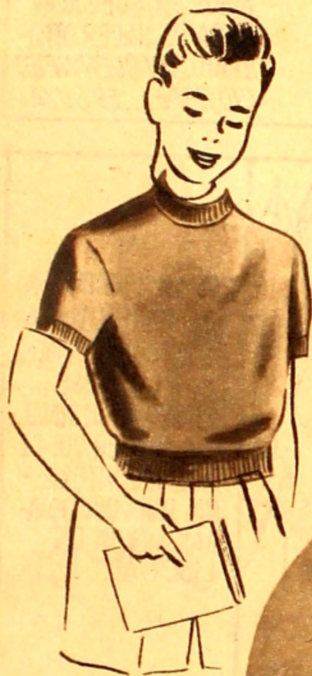



**SECCION FANTASIAS**

Mantillas en tul de seda bordadas, medida 1.30 x 0.45 en color negro de $ 3.80, c/u a **$ 2.20**

**SECCION TEJIDOS**

Extraordinaria oferta de algodones estampados ingleses, lainettes, cordelines y bengalinas, recién recibidos a **$ 1.20 EL MT.**



**SECCION NIÑOS**

Interesante buzo en gamucina de algodón, para niños de 2 a 14 años, colores blanco, amarillo, cielo y verde. Talle 2 c/u a **$ 1.10**

Aumenta $ 0.15 por talle

# NUESTRA OFERTA SEMANAL

afirma su prestigio a través del tiempo por las ventajas efectivas que reporta.

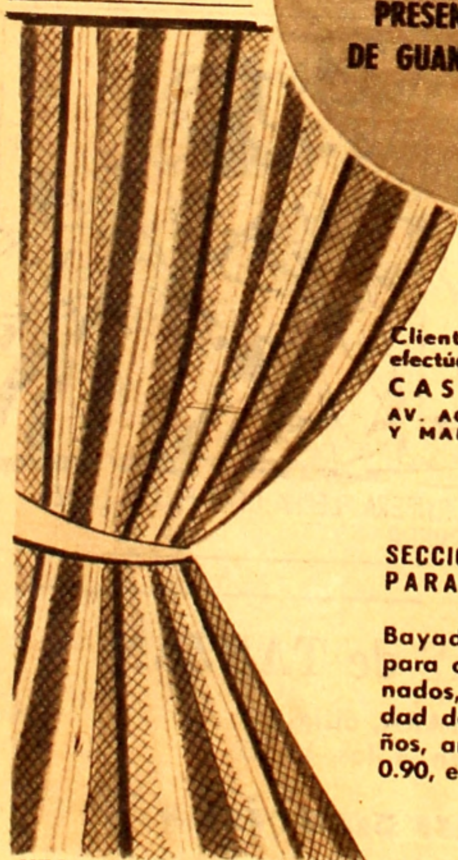
## SECCION *Fantasías*

**PRESENTA MAGNIFICA VARIEDAD DE GUANTES DE NYLON FRANCESES DE HILO Y SEDA**



**SECCION HOMBRES**

Calcetines labrados, medio hilo, colores lisos muy durables, de $ 1.70, el par **$ 1.30**

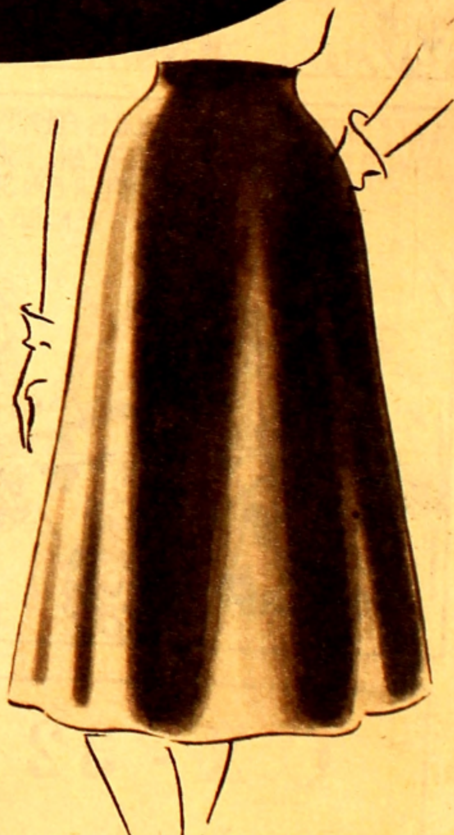


Clientes del Interior efectúen sus pedidos a
**CASA MATRIZ**
AV. AGRACIADA 2302 Y MARCELINO SOSA



**SECCION ARTICULOS PARA EL HOGAR**

Bayadera indicada para colchas y cortinados, amplia variedad de diseños, ancho 0.90, el mt. a **$ 1.50**



**SECCION SEÑORAS**

Práctica pollera de 4 paños, confeccionada en género de pura lana, colores marrón, azul y negro. Talles 44 al 52 de $4.80 c/u a **$ 3.90**

**PRECIOS AL ALCANCE DE TODOS**

• VEA NUESTRAS VIDRIERAS EN LAS 3 CASAS - AGRACIADA 2302 - GRAL. FLORES 2341 - 18 DE JULIO 1601 •